

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας (Ευρατόμ) και κρατών που δεν αποτελούν μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με τη συμμετοχή των κρατών αυτών στις κοινοτικές ρυθμίσεις για την ταχεία ανταλλαγή πληροφοριών σε περίπτωση εκτάκτου κινδύνου από ακτινοβολίες (Ecurie)

(2003/C 102/02)

ΤΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ ΣΕ ΑΥΤΗ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Εκτιμώντας ότι:

η απόφαση 87/600/Ευρατόμ του Συμβουλίου δημιούργησε ένα πλαίσιο, με τη μορφή των ρυθμίσεων Ecurie, για την ταχεία ανταλλαγή πληροφοριών σε περίπτωση εκτάκτου κινδύνου από ακτινοβολίες,

η αποτελεσματικότητα των ρυθμίσεων Ecurie θα βελτιωθεί εάν συμμετάσχουν τρίτες χώρες και ιδίως οι γειτονικές χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

η Βουλγαρία, η Κύπρος, η Τσεχική Δημοκρατία, η Εσθονία, η Ουγγαρία, η Λεττονία, η Λιθουανία, η Μάλτα, η Πολωνία, η Ρουμανία, Σλοβακική Δημοκρατία, η Σλοβενία, η Ελβετία και η Τουρκία, στο εξής «οι συμμετέχουσες χώρες», πρέπει να κληθούν να καταστούν συμβαλλόμενα μέρη αυτής της συμφωνίας,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Σκοπός και πεδίο εφαρμογής

Η συμφωνία αφορά τις ρυθμίσεις για την κοινοποίηση και την ανταλλαγή πληροφοριών σε κάθε περίπτωση κατά την οποία μία από τις συμμετέχουσες χώρες ή ένα κράτος μέλος της Ευρατόμ αποφασίσει να λάβει μέτρα ευρείας έκτασης για την προστασία των πολιτών σε περίπτωση εκτάκτου κινδύνου από ακτινοβολίες ο οποίος προέρχεται από:

α) ατύχημα το οποίο συνέβη στην επικράτειά του και στο οποίο εμπλέκεται οποιαδήποτε από τις ακόλουθες εγκαταστάσεις ή με το οποίο σχετίζεται οποιοσδήποτε από τους ακόλουθους τομείς δραστηριοτήτων:

- πυρηνικός αντιδραστήρας, ασχέτως τοποθεσίας,
- άλλη εγκατάσταση κύκλου πυρηνικού καυσίμου,
- εγκατάσταση διαχείρισης ραδιενεργών αποβλήτων,
- η μεταφορά και αποθήκευση πυρηνικών καυσίμων ή ραδιενεργών αποβλήτων,
- η παραγωγή, χρήση, αποθήκευση, διάθεση και μεταφορά ραδιοϊσοτόπων για γεωργικούς, βιομηχανικούς, ιατρικούς και άλλους σχετικούς επιστημονικούς ή ερευνητικούς σκοπούς,
- η χρήση ραδιοϊσοτόπων για την παραγωγή ενέργειας σε διαστημικά αντικείμενα,

ή

β) τυχόν άλλα ατυχήματα, ως συνέπεια των οποίων πραγματοποιήθηκε ή μπορεί να πραγματοποιηθεί σημαντική ελευθέρωση ραδιενεργού υλικού

ή

γ) ο εντοπισμός, εντός ή εκτός της επικράτειάς του, αντικανονικών επιπέδων ραδιενέργειας τα οποία είναι πιθανόν να αποβούν σε βάρος της δημόσιας υγείας·

Άρθρο 2

Ανταλλαγή πληροφοριών σε περιπτώσεις κατά τις οποίες λαμβάνονται τα μέτρα που αναφέρονται στο άρθρο 1 στην επικράτεια συμμετέχουσας χώρας ή κράτους μέλους της Ευρατόμ

1. Εάν μία από τις συμμετέχουσες χώρες αποφασίσει να λάβει κάποιο από τα μέτρα που αναφέρονται στο άρθρο 1, η χώρα αυτή διαβιβάζει εγκαίρως στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, (στο εξής «Επιτροπή»), πληροφορίες σχετικά με την ελαχιστοποίηση τυχόν προβλεπόμενων συνεπειών από ακτινοβολίες. Η Επιτροπή ενημερώνει εγκαίρως τα κράτη μέλη της Ευρατόμ και τις άλλες συμμετέχουσες χώρες.
2. Εφόσον κράτος μέλος της Ευρατόμ αποφασίσει τη λήψη οποιουδήποτε τέτοιου μέτρου και ενημερώσει την Επιτροπή σχετικά, η Επιτροπή ενημερώνει εγκαίρως τις συμμετέχουσες χώρες.

Άρθρο 3

Οι πληροφορίες που προβλέπονται στο άρθρο 2

Οι πληροφορίες που υποβάλλονται σύμφωνα με το άρθρο 2 περιλαμβάνουν, όπου είναι εφικτό και σκόπιμο, τα ακόλουθα στοιχεία:

- α) τη φύση του συμβάντος, τον ακριβή χρόνο και τόπο του, καθώς και τη συγκεκριμένη εγκατάσταση ή δραστηριότητα·
- β) την υποτιθέμενη ή διαπιστωμένη αιτία και την προβλεπόμενη εξέλιξη του ατυχήματος όσον αφορά τη διαρροή ραδιενεργών υλικών·
- γ) τα γενικά χαρακτηριστικά της διαρροής ραδιενεργών υλικών, συμπεριλαμβανομένων της φύσης, της πιθανής φυσικής και χημικής μορφής, της ποσότητας, της σύνθεσης και της πραγματικής υψομετρικής έκτασης της διαρροής ραδιενεργού υλικού·
- δ) τις πληροφορίες σχετικά με τις τρέχουσες και τις προβλεπόμενες μετεωρολογικές και υδρολογικές συνθήκες που είναι απαραίτητες για την πρόβλεψη της διασποράς των διαφυγόντων ραδιενεργών υλικών·
- ε) τα αποτελέσματα του περιβαλλοντικού ελέγχου·
- στ) τα αποτελέσματα των μετρήσεων στα τρόφιμα, στις ζωοτροφές και στο πόσιμο νερό·
- ζ) τα μέτρα προστασίας που έχουν ληφθεί ή σχεδιάσει·
- η) τα μέτρα που έχουν ληφθεί ή σχεδιάσει για την ενημέρωση του κοινού·
- θ) την προβλεπόμενη διαχρονική συμπεριφορά των διαφυγόντων ραδιενεργών υλικών.

Στη συνέχεια, στα κατάλληλα χρονικά διαστήματα, η εν λόγω συμμετέχουσα χώρα υποβάλλει στην Επιτροπή χρήσιμες πληροφορίες, ιδίως όσον αφορά την εξέλιξη της κατάστασης έκτακτης ανάγκης καθώς και την προβλεπόμενη ή ήδη λαβούσα χώρα άρση της.

Άρθρο 4

Συνθήκες της ανταλλαγής πληροφοριών

1. Η Επιτροπή, μόλις λάβει τις πληροφορίες που προβλέπονται στα άρθρα 2 και 3, λαμβάνοντας υπόψη τις πληροφορίες που της υπέβαλαν τα κράτη μέλη της Ευρατόμ:
 - α) ενημερώνει αμέσως τις συμμετέχουσες χώρες σχετικά με τα μέτρα που έχουν ληφθεί και τις συστάσεις που εκδόθηκαν μετά την παραλαβή αυτών των πληροφοριών·
 - β) ενημερώνει τις συμμετέχουσες χώρες σε κατάλληλα χρονικά διαστήματα σχετικά με τα επίπεδα ραδιενέργειας που καταγράφονται από τις εγκαταστάσεις ελέγχου των κρατών μελών της Ευρατόμ και των συμμετεχουσών χωρών στα τρόφιμα, στις ζωοτροφές, στο πόσιμο νερό και στο περιβάλλον.

2. Μόλις λάβουν τις πληροφορίες που αναφέρονται στα άρθρα 2 και 3 ανωτέρω, οι συμμετέχουσες χώρες:
 - α) ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή για τα μέτρα που λαμβάνουν και τις συστάσεις που απευθύνουν μετά την παραλαβή αυτών των πληροφοριών·
 - β) ενημερώνουν την Επιτροπή σε κατάλληλα χρονικά διαστήματα σχετικά με τα επίπεδα ραδιενέργειας που καταγράφονται από τις εγκαταστάσεις ελέγχου που διαθέτουν στα τρόφιμα, στις ζωοτροφές, στο πόσιμο νερό και στο περιβάλλον.

Άρθρο 5

Περιορισμοί

Οι συμμετέχουσες χώρες δεν υποχρεούνται να διαβιβάζουν στην Επιτροπή πληροφορίες οι οποίες ενδέχεται να θέσουν σε κίνδυνο την εθνική ασφάλεια και η Επιτροπή δεν μεταβιβάζει στις συμμετέχουσες χώρες πληροφορίες που της υπέβαλε κράτος μέλος της Ευρατόμ ή άλλο συμβαλλόμενο μέρος στη συμφωνία εφόσον οι πληροφορίες αυτές της διαβιβάστηκαν εμπιστευτικά.

Άρθρο 6

Τεχνικές ρυθμίσεις

1. Οι υπάρχουσες λεπτομερείς ρυθμίσεις Ecurie για την ανταλλαγή πληροφοριών που αναφέρονται στα άρθρα 2, 3 και 4 θα τεθούν σε εφαρμογή από τις συμμετέχουσες χώρες μέσα σε τρεις μήνες από την ημερομηνία κατά την οποία θα υπογράψουν την παρούσα συμφωνία.
2. Στη συνέχεια θα καθοριστούν και θα δοκιμάζονται σε τακτά χρονικά διαστήματα λεπτομερείς ρυθμίσεις για την ανταλλαγή των πληροφοριών που αναφέρονται στα άρθρα 2, 3 και 4 με κοινή συμφωνία μεταξύ των συμμετεχουσών χωρών, της Επιτροπής και των κρατών μελών της Ευρατόμ. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος φέρει το κόστος που του αναλογεί για την εφαρμογή αυτών των ρυθμίσεων.

Άρθρο 7

Αρμόδιες αρχές και υπηρεσίες επαφής

1. Οι συμμετέχουσες χώρες υποδεικνύουν στην Επιτροπή τις αρμόδιες αρχές και τις υπηρεσίες επαφής που ορίζονται για την αποστολή και την παραλαβή των πληροφοριών που αναφέρονται στα άρθρα 2, 3 και 4 καθώς και τους υπεύθυνους πληροφόρησης στις χώρες αυτές. Η Επιτροπή πληροφορεί τις συμμετέχουσες χώρες ποιο τμήμα της αποτελεί την αρμόδια αρχή ή την υπηρεσία επαφής.
2. Οι υπηρεσίες επαφής στις συμμετέχουσες χώρες και η προαναφερθείσα υπηρεσία της Επιτροπής είναι διαθέσιμες σε 24ωρη βάση.

Άρθρο 8

Συνεδριάσεις

1. Οι συμμετέχουσες χώρες καλούνται να συμμετάσχουν σε συνεδριάσεις της ομάδας που συνέστησε η Επιτροπή για τη διαχείριση των ρυθμίσεων Ecurie.
2. Η ομάδα αυτή μπορεί να αποφασίσει να προσκαλέσει αντιπροσώπους από τις υποψήφιες χώρες για να συμμετάσχουν σε συνεδριάσεις τυχόν ομάδων εργασίας που θα συσταθούν.
3. Οι αντιπρόσωποι των συμμετεχουσών χωρών έχουν καθεστώς παρατηρητή και τυχόν δαπάνες που θα προκύψουν στο πλαίσιο αυτό τις αναλαμβάνουν οι εθνικές τους αρχές.

Άρθρο 9

Οι ρυθμίσεις Ecurie και άλλες διεθνείς συμβάσεις στον ίδιο τομέα

Η παρούσα συμφωνία δεν επηρεάζει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των συμμετεχουσών χωρών και της κοινότητας Ευρατόμ δυνάμει υφισταμένων ή μελλοντικών διμερών ή πολυμερών συμφωνιών ή συμβάσεων που βρίσκονται ήδη σε ισχύ ή πρόκειται να συναφθούν στους τομείς που καλύπτει η παρούσα συμφωνία σύμφωνα με το αντικείμενο και το σκοπό της.

Άρθρο 10

Θέση σε ισχύ (*)

1. Μετά την υπογραφή της παρούσας συμφωνίας από την Ευρατόμ, η συμφωνία θα είναι ανοικτή προς επικύρωση από τη Βουλγαρία, την Κύπρο, την Τσεχική Δημοκρατία, την Εσθονία, την Ουγγαρία, τη Λεττονία, τη Λιθουανία, τη Μάλτα, την Πολωνία, τη Ρουμανία, τη Σλοβακική Δημοκρατία, τη Σλοβενία, την Ελβετία και την Τουρκία. Προς το σκοπό αυτό, η Ευρατόμ θα υποβάλει επικυρωμένα αντίγραφα της συμφωνίας σε αυτές τις χώρες προς υπογραφή. Η Ευρατόμ μπορεί να καλέσει και άλλες χώρες να καταστούν συμβαλλόμενα μέρη σε αυτήν τη συμφωνία.
2. Η Επιτροπή είναι ο θεματοφύλακας της παρούσας συμφωνίας.
3. Η παρούσα συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ τρεις μήνες αφότου τουλάχιστον μία από τις προαναφερόμενες χώρες προσχωρήσει σε αυτή. Για κάθε χώρα που προσχωρεί στην παρούσα συμφωνία μετά τη θέση της σε ισχύ, η συμφωνία θα τίθεται σε ισχύ τρεις μήνες αργότερα.
4. Κάθε προσχωρούσα χώρα ενημερώνει την Επιτροπή για την ολοκλήρωση των εσωτερικών της διαδικασιών σχετικά με τη σύναψη της παρούσας συμφωνίας. Η Επιτροπή ενημερώνει τα άλλα συμβαλλόμενα μέρη σε αυτήν τη συμφωνία σχετικά με την προσχώρηση νέου συμβαλλόμενου μέρους, περιλαμβανομένης της ημερομηνίας κατά την οποία θα τεθεί σε ισχύ η συμφωνία για αυτό το συμβαλλόμενο μέρος.
5. Κάθε προσχωρούσα χώρα θα συμμετάσχει προσωρινά ως μέλος των ρυθμίσεων Escutie από την ημερομηνία κατά την οποία η Επιτροπή θα λάβει πιστοποιημένο αντίγραφο της παρούσας συμφωνίας δεόντως υπογεγραμμένο από την αρμόδια εθνική αρχή, καθώς και πληροφορίες σχετικά με τις υπηρεσίες επαφής όπως προβλέπεται στο άρθρο 7 για την πλήρη εφαρμογή της συμφωνίας.

Άρθρο 11

Όροι καταγγελίας

1. Εάν ένα συμβαλλόμενο μέρος αποφασίσει να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία, η καταγγελία αυτή κοινοποιείται γραπτώς στα άλλα συμβαλλόμενα μέρη. Στο τέλος της τρίμηνης περιόδου από την ημερομηνία της κοινοποίησης, η παρούσα συμφωνία παύει να έχει νομικές συνέπειες μεταξύ του συμβαλλόμενου μέρους που αποφασίζει να την καταγγείλει και των άλλων συμβαλλόμενων μερών της παρούσας συμφωνίας. Η ημερομηνία της καταγγελίας εξαρτάται από την ημερομηνία της κοινοποίησης προς την Επιτροπή. Η Επιτροπή ενημερώνει τα άλλα συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας συμφωνίας για τη σχετική ημερομηνία.
2. Κατά την προσχώρηση συμμετέχουσας χώρας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, ισχύει η απόφαση 87/600/Ευρατόμ και η παρούσα συμφωνία παύει να έχει επιμέρους συνέπειες για εκείνη τη χώρα.
3. Η παρούσα συμφωνία παύει να ισχύει εάν η Ευρατόμ αποφασίσει να αποσυρθεί από αυτήν σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στην παράγραφο 1.

Άρθρο 12

Διατάξεις σχετικά με την Ελβετία

Η συμφωνία που συνήφθη με τη μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ Ευρατόμ και Ελβετίας στις 21 Ιουνίου 1995 (ΕΕ C 335 της 13.12.1995, σ. 4) παύει να ισχύει από την ημερομηνία θέσης σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας για την Ελβετία μετά την προσχώρησή της στην παρούσα συμφωνία.

Βρυξέλλες, 29 Ιανουαρίου 2003.

Για την Επιτροπή της Ευρωπαϊκής
Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας

Margot WALLSTRÖM

Μέλος της Επιτροπής

(*) Αφού κοινοποιηθούν στην Επιτροπή όλες οι κυρώσεις της συμφωνίας, θα δημοσιευτεί σχετική ανακοίνωση στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.